

动物小说精品



朱自强◎主编

红 狐

[加] 查尔斯·罗伯茨 / 著

江建利 徐德荣 / 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

动物小说精品馆



朱自强◎主编

红 狐

[加]查尔斯·罗伯茨/著

江建利 徐德荣/译



 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

红狐/(加)罗伯茨著;徐德荣,江建利译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8647-4

I. ①红… II. ①罗… ②徐… ③江… III. ①儿童故事—作品集—加拿大—现代
IV. ①I711.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087788号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方

动物小说精品馆



红 狐

[加]查尔斯·罗伯茨/著 江建利 徐德荣/译

-
- | | |
|-------|--|
| 主 编 | 朱自强 |
| 编辑统筹 | 邱滨麟 |
| 责任编辑 | 邱滨麟 |
| 装帧设计 | 胡小梅 |
| 封面绘画 | 沈 璐 马冬梅 |
| 内文插图 | 子鹤坊 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 江西千叶彩印有限公司 |
| 版 次 | 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷 |
| 开 本 | 880mm×1230mm 1/32 |
| 印 张 | 6 |
| 印 数 | 001~10000册 |
| 字 数 | 115千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-8647-4 |
| 定 价 | 17.00元 |
-

赣版权登字-04-2014-202

版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

目 录



- | | |
|------|---------------|
| 第一章 | 生命的代价 / 009 |
| 第二章 | 大自然的教训 / 020 |
| 第三章 | 莽撞与鞭挞 / 030 |
| 第四章 | 独闯世界 / 040 |
| 第五章 | 遇爱与制敌 / 051 |
| 第六章 | 尖刺与利爪 / 060 |
| 第七章 | 破坏陷阱 / 068 |
| 第八章 | 雪地里的小家伙 / 080 |
| 第九章 | 愚弄猎狗 / 092 |
| 第十章 | 放肆的黑貂 / 105 |
| 第十一章 | 顶级猎手 / 113 |
| 第十二章 | 蜜蜂入侵 / 122 |
| 第十三章 | 大旱来临 / 131 |

第十四章	森林大火 / 141
第十五章	红雄鹿的担忧 / 152
第十六章	落入敌手 / 159
第十七章	在异乡的天空下 / 172
第十八章	怒吼的狗群 / 181
第十九章	胜利 / 187

动物小说精品馆



朱自强◎主编

红 狐

[加]查尔斯·罗伯茨/著

江建利 徐德荣/译



 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

红狐/(加)罗伯茨著;徐德荣,江建利译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8647-4

I. ①红… II. ①罗… ②徐… ③江… III. ①儿童故事—作品集—加拿大—现代
IV. ①I711.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087788号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方

动物小说精品馆



红 狐

[加]查尔斯·罗伯茨/著 江建利 徐德荣/译

-
- | | |
|-------|--|
| 主 编 | 朱自强 |
| 编辑统筹 | 邱滨麟 |
| 责任编辑 | 邱滨麟 |
| 装帧设计 | 胡小梅 |
| 封面绘画 | 沈 璐 马冬梅 |
| 内文插图 | 子鹤坊 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 江西千叶彩印有限公司 |
| 版 次 | 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷 |
| 开 本 | 880mm×1230mm 1/32 |
| 印 张 | 6 |
| 印 数 | 001~10000册 |
| 字 数 | 115千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-8647-4 |
| 定 价 | 17.00元 |
-

赣版权登字-04-2014-202

版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

总 序

动物文学的独特而珍贵的价值

儿童文学理论家 朱自强

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念，而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。同时汇聚这两个重大发现的艺术成就的，就是儿童文学中的动物文学创作。

动物文学独特而珍贵的价值主要体现在以下三个方面。

一、人文思想价值

十八世纪法国革命家罗朗夫人有一句名言：我对人了解越深，就越发喜欢狗。读艾利诺·阿特金森的《义犬鲍比》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》，我们不能不思索罗朗夫人的话。当然不能将罗

朗夫人的话完全反过来说，但是，我们可以说，当人类对动物了解越深，就越发反思自己。认识人性，也应该通过认识动物性来完成。

文学是人学，从表面形式看，动物文学一般并不将人作为自己的主要审美对象，但是，动物文学对人类、人生的观照采取的是反观的方式，即通过对非人类的动物生命的本性及其生存状态的“发现”，来实现人类对自身的反思，更深刻地揭示、阐释人性问题。动物文学的这种思想形式及其价值，是任何其他文学样式所无法替代的。

已经过去的二十世纪是一个充满悖论的世纪。在这个世纪里，人类文明既取得了极大的进步，又面临着深刻的危机，而危机中的危机就是人类以自我为中心，舍弃了同自然的和谐关系。在二十一世纪，如果不出现马克思、恩格斯在一百多年前所期盼的“人与自然的和谐”状态，人类的前途是难以期待的。而要实现“人与自然的和谐”，最先决和根本的一步就是建立起健全的生命意识。这种健全的生命意识就离不开人类对“化中人位”的认识，而不正确地解决好人类与动物的生命关系，正确的“化中人位”也难以找到。正是在这个意义上，以文学审美的形式，标示“化中人位”的动物文学这面旗帜应该得到更高的张扬。

二、艺术价值

动物文学的艺术价值和思想价值本来是一体的，离开艺术价值，思想价值也难以独自成立。

动物文学是儿童文学中极具特色的一种艺术样式，是儿童文学从独特的角度注释、诠释这个世界的不可或缺的方式之一。因为作为“戴着镣铐跳舞”的文体所具有的难写性质，动物文学创作即使是在西方，历来也是产量不高，佳作不多。

优秀的动物文学也有其不可替代的艺术价值，它不仅以动物形象的塑造和对动物心理的刻画，填补了对生命进行艺术描写的一片空白，而且以其自然、率真、朴素的风格，显露着独特的艺术魅力。

三、在儿童成长中的意义

动物文学对儿童成长具有重要意义，因为动物对于儿童的成长和发展具有重要的影响。

“就像父母或祖父母一样，孩子的宠物可以给孩童被爱的感觉，在情绪低潮时给予信心、对抗孤单，以及提供情感上的支持。就像兄弟姐妹一样，宠物也是家里的玩伴，或是放学后，家里空无一人时的伴侣。也像朋友一样，可以对宠物吐露心声，它们为孩子保守秘密，更是一个好的支持者。”“动物迫使孩子认识不同生命的主观存在，而这个存在的生命，在行动上和沟通上，又和他本人大相径庭。”美国学者盖儿·梅尔森所著的《孩子的动物朋友》一书透过分析儿童与动物之间深刻而微妙的关系，揭示了动物对于儿童行为与人格发展的影响。

动物文学所描写的动物，一方面唤起了儿童自身生活中的动物经验，另一方面，它又与现实中的动物不同，因为它是经过了

文学家的审美观照的文学形象，会给儿童带来能够反思、反观、共鸣的审美感动。经由这种独特的生命教育，儿童的成长无疑会变得更为辽阔和充盈。

正是对动物文学所具有的上述独特而珍贵的价值体认，我主编了“动物小说精品馆”书系，组织一批优秀译者精心翻译，交由“全国百佳出版社”二十一世纪出版社出版。该书系全面梳理、整合世界优秀的动物文学资源，进行规模性、持续性出版，必将一方面给儿童读者带来独特而珍贵的阅读体验，一方面给我们自己的原创动物文学带来不可或缺的借鉴资源。

2014年5月10日

于中国海洋大学儿童文学研究所

目 录



- | | |
|------|---------------|
| 第一章 | 生命的代价 / 009 |
| 第二章 | 大自然的教训 / 020 |
| 第三章 | 莽撞与鞭挞 / 030 |
| 第四章 | 独闯世界 / 040 |
| 第五章 | 遇爱与制敌 / 051 |
| 第六章 | 尖刺与利爪 / 060 |
| 第七章 | 破坏陷阱 / 068 |
| 第八章 | 雪地里的小家伙 / 080 |
| 第九章 | 愚弄猎狗 / 092 |
| 第十章 | 放肆的黑貂 / 105 |
| 第十一章 | 顶级猎手 / 113 |
| 第十二章 | 蜜蜂入侵 / 122 |
| 第十三章 | 大旱来临 / 131 |

第十四章	森林大火 / 141
第十五章	红雄鹿的担忧 / 152
第十六章	落入敌手 / 159
第十七章	在异乡的天空下 / 172
第十八章	怒吼的狗群 / 181
第十九章	胜利 / 187

第一章 生命的代价

空中传来两条猎狗的吠叫，一个圆润轻灵，一个短促激昂，在四月的清晨里合鸣。两种叫声彼此交融，调子并不齐整，但悦耳动听，时强时弱，恰恰与周边景色中那柔和、时浓时淡的色调相得益彰。太阳初升，如紫丁香般幽暗的阳光笼罩大地。可以看见，平地上是林地和农田，沟壑里积雪未化，还零星露着白色；但高地连绵广阔的南坡上，林木葱茂，偶见几片只开辟了一半、高低起伏的牧场。那里春天来得更早些。白桦林和白杨林已经泛出一层淡绿，山岭的牧场上也已绿意朦胧；一棵棵枫树上挂着玫瑰色的面纱，仿佛黎明的红霞。

声声犬吠虽然悦耳，但动听之中暗藏杀机，欢喜中透着威胁和躁动。叫声刚从雾气蒙蒙的低谷中传来，一只老红狐就从睡梦中惊醒过来，它栖身在河堤顶上的杜松丛中，那里

阳光充足。这时它已经全醒了，站起来警觉地静听犬吠声。然后它沿着河堤往下跑了几步，河堤宽阔，偶有两三处灌木丛和大圆石，堤上沙土温暖，草皮已经变绿了。它在自己的洞旁停了下来，洞口由四季常青的杜松枝半掩。紧接着，另一只体形较小的红狐突然从洞里钻了出来，在它身边驻足倾听。

令人胆寒的犬吠声越来越大，步步逼近，偶尔没了声息，那是因为狗跟踪的路伸进了茂密的云杉林或冷杉林。老红狐那浅灰黄色机灵的脸上陡然露出不安的神情，看来它已经意识到猎狗跟踪的正是它在路上留下的印迹。两小时前，它到周边农夫家的母鸡窝转了一圈，往回走时它未雨绸缪，又是绕圈又是切断路线，做了很多防范措施；但是它知道，尽管有这些岔道和干扰，最终猎狗还是会找到山坡上这个温暖的洞穴。母红狐昨天刚生下的五只无助的小狐狸，呜呜地叫着，还没睁开眼呢。这时瘦削的母红狐也意识到了迫近的危险，它低吼着，露出尖牙，顶住洞口站稳，凶悍异常，意志决绝，除了狗熊和美洲豹，它对任何野兽来说都是极为危险的敌人。

然而，公狐很清楚，要想化解眼前的危险光靠勇敢是不行的。它听着这春天清新的空气里传来的狗叫声，心神不宁。它认识那两条狗，它知道这两条狗都很凶猛、强壮，对森林了如指掌。为了窝底那五只嗷嗷待哺、四处乱爬的小家伙，一定不能让母狐参加战斗。万一它死了，哪怕是受重伤，小狐狸们就都完了。它的尖耳朵笔直地竖起来，它警觉地抬起

一只前爪，面带自信，准备好迎战。它又等了一会儿，估算了一下凶恶的狗叫声离他究竟有多远。最后，在山谷里游荡的一阵风刮上来，一下子将狗叫声带到耳畔，令人心慌，就在眼前。老红狐像闪电一般滑下山坡，冲进灌木丛，迅速截击敌人。

离洞穴几百码外的地方，有条小溪蜿蜒流下山坡。春雨使小溪水流量增加了不少，溪水哗哗地流淌着。老红狐沿水沫四溅的溪流顺势而下，时而跳上岩石，时而跃上枝头，时而冲进溪流两岸的灌木丛。这样一来，猎人无法追踪它的行迹。走了一段之后，老红狐认为已经离洞穴够远了，它就改变踪迹，在此大肆释放足以掩盖原有气味的新气味。狗的狂吠声已渐渐逼近老红狐。两岸树木林立，景色开阔，老红狐缓慢前行并不断回头监视，看它们走到那气味交汇处会有什么举动。不到半分钟，猎狗就唰地一下蹿出浓郁的杨树林，鼻子紧贴地面，循着气味追踪前方。领头狗谨慎地吼叫着，它全身长满黄褐色毛发，脊背宽厚，双耳耷拉，颈下垂皮松懈。混血的妈妈并没有阻止它继承爸爸的优良本能，爸爸受过良好训练，而且血统纯正。紧随其后的是一只黑白相间的杂种狗，它有着长长的下巴和波浪状的皮毛，这似乎暗示它的祖先也有一些牧羊犬血统。和领头狗相比，它没那么细心，它不断环视四周，不停狂吠以示内心的兴奋和精力的充沛。

到了气味交汇处，领头狗突然停了下来，它停得太突然，后面的狗直接撞翻在它身上，空气里弥漫着老红狐刚散发的

气味，还是热的呢。随后几秒钟，它们一边疯狂地嗅着地面刺鼻的味道，一边激烈地狂吠。接着，它们踏上新的路途，继续追捕。没一会儿的工夫，它们发现老红狐站在杉树林边缘傲慢地回头瞅着它们。这时，它们的吠叫声中新添了一丝野性，突然冲向前去，企图抓获老红狐。但片刻之间，老红狐拂卷白尾，轻弹狐毛，消失在阴暗的杉树林中。

猎狗们使出浑身解数全力追击，猎物就在眼前，原来的踪迹已不需要管。猎狗们叫得愈发疯狂，早已沉浸在这野蛮的追踪之中，它们穿过丛林，越过灌木丛，离山坡上垂涎已久的狐狸窝越来越远。老红狐自己的力量和技巧十分自信，先把猎狗们径直引到几英里外，然后，选择最粗糙的路面、最陡峭的沟壑、最错综复杂的矮树丛跑去。与敌人相比，它腿脚更为敏捷轻快，完全领先于那些猎狗。但是，甩开猎狗或者是冒险挫伤猎狗的锐气都不是老红狐的目的，因为那样一来猎狗会放弃追击老红狐，转向到与老红狐第一次会面的地方坐等它的归来。老红狐想彻底耗尽猎狗的体力，并引诱它们到离狐狸窝足够远的地方去。这样一来，等猎狗们体力恢复再次追捕猎物时，回窝的踪迹已无法辨别。

此时，太阳已露出地平线，钻进了四月天空柔美的云层。玫瑰色的阳光洒遍乡间，光束所及之处，便是一幅美景，宽阔的马路，除过草的田地，成片的树林，清澈的河流与远处的江海汇合，流向天尽头。老红狐奔跑在粉红色道路上分外引人注目，在神秘的光晕下，它的躯体看起来异常庞大和昏